



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ (UFC)



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO (POET)

DISCIPLINA: HGP9002 – SEMINÁRIO DE PESQUISA EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO
CRÉDITOS: 2

CARGA HORÁRIA: 32 horas/aula

DOCENTE: Prof. Dra. Lilian C. B. Pereira Nascimento (pós-doutoranda POET) - lilian@ufpa.br

PERÍODO DAS ATIVIDADES (modalidade **EXTENSIVA**): 27/09/2021 a 15/10/2021 -
Segundas-feiras – 8h30 a 12h

- Datas e atividades das aulas **SÍNCRONAS (50% da disciplina)** (via Google Meet)

Obs.: As aulas não serão gravadas.

27/09 - 11/10 - 01/11 - 08/11

Google Meet: <https://meet.google.com/obq-bxyc-mat>

Seminários sobre os textos teóricos e a pesquisa de cada discente.

- Datas e atividades das aulas **ASSÍNCRONAS (50% da disciplina)**:

04/10 - 18/10 - 25/10 - 15/11

Leitura crítica de textos teóricos e elaboração de Projeto de Pesquisa.

1. EMENTA

Consiste numa série de seminários dentro de cada linha de pesquisa, coordenados por um professor responsável pela disciplina. O estudante inscrito nesta disciplina, além de assistir aos seminários apresentados por seus colegas, professores do programa ou eventuais palestrantes convidados, deverá apresentar pelo menos um seminário durante o período em que estiver matriculado na disciplina, tendo por tema a sua dissertação de mestrado. A qualificação dar-se-á após a disciplina.

2. METODOLOGIA

Aulas expositivas/dialogadas, baseadas na discussão dos textos e dos projetos de pesquisa dos discentes, propostas em formato de seminários.

3. AVALIAÇÃO

A avaliação será formativa e ocorrerá ao longo da disciplina.

AVALIAÇÃO 1 (30%): apresentação de um seminário em grupo e individual;

AVALIAÇÃO 2 (30%): entrega do resumo da dissertação;

AVALIAÇÃO 3 (30%): elaboração e entrega, até o final do semestre¹, do projeto de mestrado elaborado conforme as diretrizes do programa e com a supervisão do orientador;

AVALIAÇÃO 4 (10%): O desempenho dos discentes será avaliado também pela assiduidade, pontualidade e participação nos encontros síncronos no Google Meet.

CRONOGRAMA²:

DATA:	ATIVIDADES PLANEJADAS:
AULA SÍNCRONA 27.09	<ul style="list-style-type: none"> - Apresentação da disciplina e da turma; - Pesquisas sobre o Colegiado da POET: informações relativas ao docente escolhido: nome, titulação, contato, CV Lattes, Projetos e Grupos de Pesquisa dos quais o docente é líder ou participa, projetos de pesquisa desenvolvidos no Programa e principais publicações (artigos, dissertações, teses); - ESTRUTURA CURRICULAR DA POET: <https://ppgpoet.ufc.br/pt/sobre-a-poet/estrutura-curricular/>
AULA ASSÍNCRONA 04.10	<p>Artigos: Letramento acadêmico</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Apreciações valorativas de estudantes de mestrado sobre o ensino da leitura e da escrita (Marcela Tavares de Mello e Jéssica do Nascimento Rodrigues); 2. Tradução e letramento acadêmico: uma proposta metodológica do processo tradutório do par linguístico língua portuguesa/libras (Jonatas Rodrigues Medeiros); 3. Letramento acadêmico: leitura e escrita na universidade: entrevista com David Russell (Flávia Brocchetto Ramos e Vânia Marta Espeiorin); 4. Letramento acadêmico no mestrado: desafios dos estudantes (Daiana Rabock Steiner, Janaina Guiguer da Silva e Daiane Thomaz).
AULA SÍNCRONA 11.10	- Apresentação dos grupos sobre LETRAMENTO ACADÊMICO.
AULA ASSÍNCRONA 18.10	<p>- Guias de Normalização da UFC - https://biblioteca.ufc.br/pt/servicos-e-produtos/normalizacao-de-trabalhos-academicos/</p> <p>Os Guias de Normalização da UFC apresentam os requisitos a serem adotados na normalização dos trabalhos de conclusão de curso (TCC), monografias, dissertações e teses, assim como artigos científicos produzidos na UFC, de forma a facilitar seu entendimento e emprego. Estão de acordo com as normas vigentes da Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT). A utilização dos Guias foi aprovada pela Resolução N° 17/CEPE, que estabelece normas para disciplinar a normalização de trabalhos acadêmicos na Universidade.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guia de Normalização de Trabalhos Acadêmicos • Guia de Normalização de Artigo em Publicação Periódica Científica • Guia de Normalização para Elaboração de Citações • Guia de Normalização para Elaboração de Referências • Guia de Normalização de Projetos de Pesquisa

¹ Data a definir.

² Apenas referencial. As atividades propostas poderão sofrer alterações.

AULA ASSÍNCRONA 25.10	- Elaboração (ou reelaboração) do Projeto de Mestrado/2021.
AULA SÍNCRONA 01.11	- Apresentação do Projeto de Mestrado de cada discente (30 minutos - apresentação e arguição).
AULA SÍNCRONA 08.11	- Apresentação do Projeto de Mestrado de cada discente (30 minutos - apresentação e arguição).
AULA ASSÍNCRONA 15.11	- Entrega do resumo da dissertação. (< https://biblioteca.ufc.br/wp-content/uploads/2021/07/guia-de-trabalhos-academicos-30.07.2021.pdf > p. 33)

Coordenação da POET

Luana Ferreira de Freitas | Coordenadora | luanafreitas.luana@gmail.com

Rafael Ferreira da Silva | Vice-Coordenador e Representante docente | rafael.ferreira@letras.ufc.br

Walter Carlos Costa | Representante docente – linha 1 | walter.costa@gmail.com

Maria da Glória Guará Tavares | Representante docente – linha 2 | loboguara123@gmail.com

Samira Silva de Souza Saboia | Representante discente | samirassaboia@gmail.com

Rômulo Caíque Silva Santos | Representante discente suplente

BIBLIOGRAFIA

MEDEIROS, Jonatas Rodrigues. **Tradução e letramento acadêmico: uma proposta metodológica do processo tradutório do par linguístico língua portuguesa/libras**. Disponível em: <https://www.ines.gov.br/seer/index.php/revista-espaco/article/viewFile/453/602>. Acesso em: 16/09/2021.

MELLO, Marcela Tavares de; RODRIGUES, Jéssica do Nascimento. **Apreciações valorativas de estudantes de mestrado sobre o ensino da leitura e da escrita**. Disponível em: <https://www.revistas.usp.br/ep/article/view/188203>. Acesso em: 16/09/2021.

Ramos, Flávia Brocchetto; Espeiorin, Vânia Marta. **Letramento acadêmico: leitura e escrita na universidade: entrevista com David Russell**. Disponível em: <http://www.ucs.br/etc/revistas/index.php/conjectura/article/view/31>. Acesso em: 16/09/2021.

STEINER, Daiana Rabock; SILVA, Janaina Guiguer da; THOMAZ, Daiane. **Letramento acadêmico no mestrado: desafios dos estudantes**. Disponível em: https://educere.bruc.com.br/arquivo/pdf2015/17737_8655.pdf. Acesso em: 16/09/2021.